**SMLOUVA O DÍLO**

**č. SA - 23 / 338**

**Česká filharmonie**

se sídlem Alšovo nábřeží 12, 110 01 Praha 1, Česká republika

IČ: 00023264, DIČ: CZ00023264

zastoupena Davidem Marečkem, generálním ředitelem

(dále jen „**ČF**“)

a

pan: **Mark Andrew Newkirk**

se sídlem: č. p. 309, 468 11 Janov nad Nisou

IČ: **09780769**

(dále jen „**zhotovitel**“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu (dále jen „**smlouva**“):

**Článek I.**

**Předmět smlouvy**

1. Zhotovitel se zavazuje provést pro ČF jako objednatele níže specifikované dílo (dále jen „**dílo**“). V případě díla s nehmotným výsledkem je k provedení díla zhotovitel povinen vykonat níže specifikovanou činnost. Za provedení díla řádně a včas se ČF zavazuje zhotoviteli zaplatit cenu díla, jejíž celková a konečná výše je rovněž specifikována níže.
2. Specifikace díla: Odborné překlady textů do koncertních programů České filharmonie z češtiny do angličtiny, překlady textů do sezonního katalogu a na web České filharmonie, případně další překlady malého rozsahu pro potřeby oddělení komunikace a servisu pro zákazníky. Součástí díla je i provedení korektury přeložených textů.
3. Smluvní strany se dohodly, že cena díla činí 600 Kč (slovy: šest set korun českých) za normalizovanou stranu (1800 znaků) a zároveň nepřesáhne celkovou maximální částku ve výši 150 000 Kč (slovy: jedno sto padesát tisíc korun českých).

1. Sjednaná cena díla zahrnuje veškeré náklady vynaložené zhotovitelem na jeho provádění.
2. ČF zaplatí zhotoviteli cenu díla vždy v rozsahu odpovídajícím času provádění díla v určitém kalendářním měsíci do 21 dnů od skončení daného kalendářního měsíce, a to na bankovní účet zhotovitele č. XXX vedený u XXX.
3. Zhotovitel je povinen doručit ČF na cenu díla fakturu s náležitostmi daňového dokladu, jinak se cena díla nestane splatnou.
4. Zhotovitel je povinen provést dílo osobně; jinak jen s předchozím souhlasem ČF. Zhotovitel je vázán případnými příkazy ČF ohledně způsobu provádění díla.
5. Vznikne-li činností zhotovitele na základě této smlouvy jakékoli autorské dílo, poskytuje zhotovitel ČF s účinností od provedení díla licenci ke všem způsobům užití díla, včetně jeho rozmnožování, rozšiřování a sdělování veřejnosti v jakékoli podobě. Licence se poskytuje jako výhradní, územně, časově, množstevně a ani jinak neomezená a na celou dobu trvání příslušných práv zhotovitele. ČF může poskytovat podlicence, případně licenci postoupit a není povinna licenci využít. ČF může upravit či jinak změnit název i obsah díla i označení jeho autora. Odměna za poskytnutí licence je zahrnuta v ceně díla.
6. Zhotovitel se zavazuje zachovat důvěrnost informací, které se dozví v souvislosti s touto smlouvou nebo prováděním díla, nejsou-li veřejné dostupné, a nezpřístupnit takové informace žádné třetí osobě bez souhlasu ČF. Tato povinnost trvá i po provedení díla.

**Článek II.**

**Trvání smlouvy**

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou:

1. do 30. 06. 2024; a zároveň
2. do doby, kdy bude dosažena celková maximální částka ceny díla podle článku I odstavec 3 této smlouvy,

podle toho, co nastane dříve. ČF má právo tuto smlouvu vypovědět; v takovém případě poměr založený touto smlouvu skončí předčasně ke dni doručení písemné výpovědi zhotoviteli, případně k pozdějšímu dni uvedenému v takové výpovědi.

**Článek III.**

**Platnost a účinnost**

Tato smlouva nabývá platnosti uzavřením a účinnosti uveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění této smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů, zajistí ČF. Smluvní strany konstatují, že tato smlouva neobsahuje ujednání, která by neměla být uveřejněna v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strana, která poskytla v této smlouvě nějaké osobní údaje, souhlasí s jejich uvedením v textu smlouvy uveřejněném v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů; jestliže poskytla nějaké osobní údaje týkající se třetí osoby, prohlašuje a odpovídá za to, že má takový souhlas i od dotčené třetí osoby, ledaže by souhlas dotčené třetí osoby nebyl podle zákona nutný.

**Článek IV.**

**Závěrečná ustanovení**

1. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů. Veškeré případné spory z ní vyplývající nebo s ní související budou rozhodnuty příslušnými soudy České republiky.
2. V případě, že by některé ustanovení této smlouvy bylo shledáno neplatným, neúčinným nebo nevynutitelným, se smluvní strany zavazují nahradit takové ustanovení ustanovením platným, účinným a vynutitelným, jehož účel a význam bude totožný, popřípadě co nejbližší účelu a významu ustanovení neplatného, neúčinného nebo nevynutitelného.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou provedeních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
4. Veškeré změny a doplňky této smlouvy musejí být učiněny písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.

V Praze dne 22. 08. 2023

……………………………………… ………………………………………

ČF zhotovitel

Vyhotovila a za správnost ručí: XXX

Kontrolovala: XXX